



TG/131/3

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1990-10-12

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

CHINCHERINCHEE

ORNITHOGALE

MILCHSTERN

(Ornithogalum L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	4
V. Grouping of Varieties	4
VI. Characteristics and Symbols	4
VII. Table of Characteristics	12
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	17
IX. Literature	19
X. Technical Questionnaire	20

[français]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	6
II. Matériel requis	6
III. Conduite de l'examen	6
IV. Méthodes et observations	7
V. Groupement des variétés	7
VI. Caractères et symboles	8
VII. Tableau des caractères	12
VIII. Explications du tableau des caractères	17
IX. Littérature	19
X. Questionnaire technique	20

[deutsch]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I. Anwendung dieser Richtlinien	9
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	9
III. Durchführung der Prüfung	9
IV. Methoden und Erfassungen	10
V. Gruppierung der Sorten	10
VI. Merkmale und Symbole	11
VII. Merkmalstabelle	12
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	17
IX. Literatur	19
X. Technischer Fragebogen	20

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Ornithogalum L., Hyanthaceae (Liliaceae).

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

20 bulbs of at least commercial flowering size.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. A test should normally be conducted for one growing period. If distinctness and/or homogeneity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended for a second growing period.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and, unless local climatic conditions require testing to take place in a glasshouse, should be conducted in the open air, under 40% shade netting.

Planting time: March to April (in Southern hemisphere). If flower forcing is practiced, the planting time may change.

Soil: A well-drained fertile soil, rich in organic material

Planting depth: Approximately 2 to 4 cm

Planting density: in rows, 10 cm apart

Temperature: Day: 20 to 30°C
Night: 0 to 10°C

Bulb lifting Reduction of watering when flowers die back; terminating when leaves begin to yellow. Bulbs to be lifted on browning of the leaves. Leaves to be cut off, bulbs to be treated with fungicide and dried at 20 to 25°C in a well ventilated room for 2 weeks.

Bulb storage At 25°C maximum

The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 20 plants which should be divided between two or more replicates. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated chincherinchee varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

2. All observations should be made on 10 plants or parts of 10 plants.

3. All observations on the leaf, the inflorescence and the flower should be made at the time when 80% of the flowers on the inflorescence have opened.

4. Time of flowering is considered to commence when the first flower on the inflorescence has opened and to last until one third of the flowers on the inflorescence has died back.

5. Measurements of the length of the peduncle should be made from ground level.

6. All observations on the flower should be made on the most recently fully opened flower on the inflorescence, before anther dehiscence.

7. All observations on the bulb should be made on freshly dug dormant bulbs.

V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Flower: type (characteristic 15)
- (ii) Flower: shape (characteristic 16)
- (iii) Flower: predominant color (characteristic 17)
- (iv) Flower: markings on tepal (characteristic 22)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

- (*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.
- (+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés d'Ornithogalum L., Hyanthacées (Liliacées).

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

20 bulbes d'un calibre au moins égal au
calibre commercial pour production des fleurs.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, à moins que des conditions climatiques locales ne requièrent des essais en serre, doivent être conduits en plein air et sous des réseaux à un ombrage de 40%.

Époque de plantation: de mars à avril (dans l'hémisphère sud).
L'époque de plantation peut varier au cas où la méthode de forçage pour la floraison est utilisée.

Sol: fertile, bien irrigué et riche en matières organiques.

Profondeur de plantation: 4 cm environ

Densité de plantation: en lignes avec 10 cm de distance entre les plantes

Température: diurne: 20 à 30°C
nocturne: 0 à 10°C

Prélèvement du bulbe: réduction de l'arrosage lorsque les fleurs sont mortes; arrêt de l'arrosage lorsque les feuilles commencent à jaunir. Les bulbes doivent être prélevés lors du brunissement des feuilles. Les feuilles doivent être coupées et les bulbes traités au fongicide et séchés à une température de 20 à 25°C dans une pièce bien aérée pendant 2 semaines.

Conservation du bulbe: à 25°C au maximum.

La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 20 plantes, qui doivent être réparties au moins en deux groupes aux fins de répétition de l'essai. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés d'ornithogale multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutation ni mélange avec d'autres variétés.

2. Toutes les observations doivent porter sur 10 plantes ou parties de 10 plantes.

3. Toutes les observations sur la feuille, l'inflorescence et la fleur doivent être effectuées à l'époque où 80% des fleurs de l'inflorescence se sont ouvertes.

4. Il est considéré que l'époque de la floraison est arrivée quand la première fleur de l'inflorescence s'est ouverte et dure jusqu'à ce qu'un tiers des fleurs de l'inflorescence soient formées.

5. La mesure de la longueur du pédoncule doit être effectuée à partir du niveau du sol.

6. Toutes les observations sur la fleur doivent être effectuées sur la fleur la plus récente complètement ouverte au sein de l'inflorescence et avant la déhiscence des anthères.

7. Toutes les observations sur le bulbe doivent être effectuées sur les bulbes dormants nouvellement détachés.

V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) Fleur: type (caractère 15)
- (ii) Fleur: forme (caractère 16)
- (iii) Fleur: couleur prédominante (caractère 17)
- (iv) Fleur: marques sur le tépale (caractère 22)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Ornithogalum L., Hyanthaceae (Liliaceae).

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

20 handelsübliche, blühfähige Zwiebeln.

Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein zweiter Prüfungsanbau durchgeführt werden.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Prüfungen sollten im Freiland unter 40%iger Beschattung durchgeführt werden, es sei denn, dass lokale klimatische Bedingungen eine Gewächshausprüfung erfordern.

Pflanzzeit: März oder April (Südliche Hemisphäre). Wenn die Blüte getrieben werden soll, kann sich die Pflanzzeit ändern.

Erde: gut durchlüftete Erde, reich an organischen Bestandteilen

Pflanztiefe: etwa 2 bis 4 cm

Pflanzdichte: in Reihen, 10 cm Abstand zwischen den Pflanzen

Temperatur: am Tag: 20 bis 30°C
in der Nacht: 0 bis 10°C

Zwiebelentnahme: Reduktion der Bewässerung wenn die Blüten absterben; Ende der Bewässerung wenn die Blätter beginnen zu vergilben. Beim Braunwerden der Blätter Entnahme der Zwiebeln. Abschneiden der Blätter, Behandlung der Zwiebeln mit Fungiziden und Trocknen für 2 Wochen in gut belüftetem Raum bei 20 bis 25°C.

Zwiebellagerung: bei höchstens 25°C.

Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzen-teile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 20 Pflanzen umfassen, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von Milchstern festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

2. Alle Erfassungen sollten an 10 Pflanzen oder 10 Pflanzenteilen erfolgen.

3. Alle Erfassungen am Blatt, am Blütenstand und an der Blüte sollten zu dem Zeitpunkt erfolgen, an dem 80 % der Blüten am Blütenstand geöffnet sind.

4. Die Blütezeit ist die Zeitspanne zwischen dem Zeitpunkt, an dem die erste Blüte am Blütenstand geöffnet ist und dem Zeitpunkt, an dem ein Drittel der Blüten am Blütenstand abgestorben ist.

5. Die Messung der Länge des Blütenstiels sollte vom Boden aus erfolgen.

6. Alle Erfassungen an der Blüte sollten an der zuletzt voll geöffneten Blüte am Blütenstand vor dem Öffnen der Staubbeutel erfolgen.

7. Alle Erfassungen an der Zwiebel sollten an frisch ausgegrabenen schlafenden Zwiebeln erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Blüte: Typ (Merkmal 15)
- (ii) Blüte: Form (Merkmal 16)
- (iii) Blüte: Überwiegende Farbe (Merkmal 17)
- (iv) Blüte: Zeichnung des Perigonblatts (Merkmal 22)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

(*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Leaf: attitude (+) Feuille: port Blatt: Haltung	erect	dressé	aufrecht	Rozelda	3
	spreading	demi-étalé	breitwüchsig	Rojel, Roodie	5
	prostrate	étalé	liegend		7
2. Leaf: length Feuille: longueur Blatt: Länge	short	courte	kurz		3
	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang	Roes, Rollow	7
3. Leaf: width Feuille: largeur Blatt: Breite	narrow	étroite	schmal		3
	medium	moyenne	mittel	Rozelda	5
	broad	large	breit	Roes, Rollow	7
4. Leaf: color Feuille: couleur Blatt: Farbe	grey	grise	grau		1
	grey green	vert gris	graugrün	Roes	2
	green	verte	grün	Rollow, Rothea	3
5. Leaf: shape in cross (+) section (at mid point of blade) Feuille: forme en sec- tion transversale (au milieu du limbe) Blatt: Form im Quer- schnitt (in der Mitte der Spreite)	angular	anguleuse	winklig	Rozelda	1
	flattened	aplatie	abgeplattet	Roes	2
	circular	circulaire	kreisförmig	Rothea	3
6. Leaf: recurving of margin Feuille: courbure du bord Blatt: Biegung des Randes	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Rothea	9
(*) 7. Peduncle: length Pédoncule: longueur Blütenstiel: Länge	short	court	kurz	Roodie	3
	medium	moyen	mittel	Tulbagh	5
	long	long	lang	Romein	7
8. Inflorescence: length Inflorescence: longueur Blütenstand: Länge	short	courte	kurz		3
	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang		7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
9. Inflorescence: number of flowers	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel	Romein	5
	many	grand	gross	Rozelda	7
Blütenstand: Anzahl Blüten					
10. Inflorescence: type of bract	membranous	membraneuse	membranartig	Roes	1
	foliaceous or petaloid	foliacée ou pétaloïde	blättrig oder blütenblättrig	Roodie	2
	Blütenstand: Typ des Hochblatts				
11. Inflorescence: length of bract	short	courte	kurz	Rozelda	3
	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang	Roodie, Rothea	7
Blütenstand: Länge des Hochblatts					
12. Inflorescence: form of bract	filiform	filiforme	fadenförmig		1
	narrow ovate	ovale étroite	schmal ei- förmig	Rollow, Rozelda	2
	Blütenstand: Form des Hochblatts				
13. Inflorescence: color of bract	white	blanche	weiss	Roes, Rozelda	1
	green	verte	grün	Romein, Roodie	2
	Blütenstand: Farbe des Hochblatts				
14. Flower: length of pedicel	short	court	kurz	Rozelda	3
	medium	moyen	mittel	Rojel, Roodie	5
	long	long	lang	Roes, Rothea	7
Blüte: Länge des Stieles					
(*) 15. Flower: type	single	simple	einfach	Mont Everest, Rojel, Romein	1
	double	double	gefüllt	Mont Blanc	2
	Blüte: Typ				
(*) 16. Flower: shape (+)	saucer-shaped	en forme de soucoupe	untertassen- förmig	Rojel	1
	cup-shaped	en forme de coupe	becherförmig	Evangel	2
	Blüte: Form				

TG/131/3
Chincherinchee/Ornithogale/Milchstern, 90-10-12
-14-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 17.	Flower: predominant color	white	blanche	weiss	Mont Blanc, Rozelda	1
		cream	crème	cremefarben	Roes	2
	Fleur: couleur pré-dominante	yellow	jaune	gelb	Rollow, Roodie	3
	Blüte: Überwiegende Farbe	orange	orange	orange	Evangel	4
18.	Flower: glossiness of inner side	absent	absente	fehlend		1
	Fleur: brillance de la face interne	present	présente	vorhanden	Roes, Rollow	9
	Blüte: Glanz der Innenseite					
(*) 19.	Flower: length of tepal	short	court	kurz	Rozelda	3
	Fleur: longueur du tépale	medium	moyen	mittel	Romein	5
	Blüte: Länge des Perigonblatts	long	long	lang	Roes	7
(*) 20.	Flower: width of tepal	narrow	étroit	schmal	Rozelda	3
	Fleur: largeur du tépale	medium	moyen	mittel	Romein, Roodie	5
	Blüte: Breite des Perigonblatts	wide	large	breit	Roes	7
(*) 21.	Flower: ratio length/width of tepal	small	petit	klein	Roodie	3
		medium	moyen	mittel		5
	Fleur: rapport longueur/largeur du tépale	large	grand	stark	Rozelda	7
	Blüte: Verhältnis Länge/Breite des Perigonblatts					
(*) 22.	Flower: markings on tepal	absent	absentes	fehlend	Mont Everest, Roodie, Rozelda	1
	Fleur: marques sur le tépale	present	présentes	vorhanden	Roes	9
	Blüte: Zeichnung des Perigonblatts					
(*) 23.	Flower: position of marking on tepal	at tip	à l'extrémité	an der Spitze		1
		at base	à la base	an der Basis	Roes	2
	Fleur: répartition des marques sur le tépale	along midrib	le long de la nervure médiane	entlang der Mittelrippe		3
	Blüte: Verteilung der Zeichnung des Perigonblatts					

TG/131/3
Chincherinchee/Ornithogale/Milchstern, 90-10-12
-15-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
24. Flower: length of inner whorl of stamens in relation to outer whorl Fleur: longueur du verticille interne des étamines par rapport au verticille externe Blüte: Länge des Innenquirls der Staubgefäße im Verhältnis zum Aussenquirle	equal	de même longueur	gleich lang	Rojel	1
	longer	plus longue	länger		2
25. Flower: basal appendages on stamen Fleur: accessoires basaux sur l'étamine Blüte: basale Beiwerke am Staubgefäß	absent	absents	fehlend		1
	present	présente	vorhanden	Rothea	9
26. Flower: color of filament Fleur: couleur du filet des étamines Blüte: Farbe des Staubfadens	white	blanc	weiss	Mont Everest, Roes	1
	yellow	jaune	gelb	Rothea	2
	orange	orange	orange		3
(*) 27. Flower: color of ovary Fleur: couleur de l'ovaire Blüte: Farbe des Fruchtknotens	whitish	blanchâtre	weisslich		1
	yellowish	jaunâtre	gelblich		2
	greenish	verdâtre	grünlich	Roodie, Rothea	3
	black	noir	schwarz	Roes	4
28. Flower: fragrance Fleur: parfum Blüte: Duft	absent	absent	fehlend	Romein, Roodie	1
	present	présent	vorhanden		9
29. Flower: intensity of fragrance Fleur: intensité du parfum Blüte: Intensität des Duftes	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
30. Bulb: shape Bulbe: forme Zwiebel: Form	oblate	aplatie	abgeplattet	Roes	1
	globose	globuleuse	kugelförmig		2
	ovoid	ovoïde	eiförmig	Rozelda	3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
31. Bulb: color of outer scales	white	blanche	weiss	Roes	1	
	yellow	jaune	gelb		2	
	Bulbe: couleur des écaillés externes	brown	brune	braun	3	
	Zwiebel: Farbe der äusseren Schuppen					
32. Bulb: compactness of outer scales	loose	lâches	locker	Rozelda	1	
	compact	compactes	dicht	Roes	2	
	Bulbe: compacité des écaillés externes					
	Zwiebel: Dichte der äusseren Schuppen					
(*) 33. Time of flowering	very early	très précoce	sehr früh	Evangel	1	
	Epoque de la floraison	early	précoce	früh	3	
	Blütezeit	medium	moyenne	mittel	Romein	5
		late	tardive	spät		7
		very late	très tardive	sehr spät		9

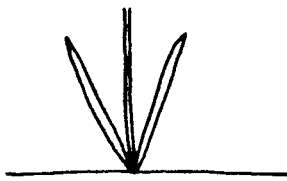
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add/Zu 1

Leaf: attitude

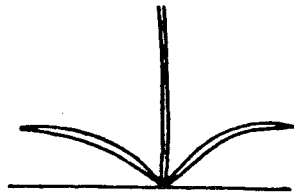
Feuille: port

Blatt: Haltung



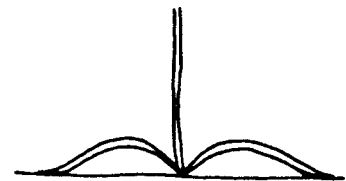
3

erect
dressé
aufrecht



5

spreading
étalé
breitwüchsig



7

prostrate
retombant
liegend

Ad/Add/Zu 5

Leaf: shape in cross section (at midpoint of blade)

Feuille: forme en section transversale (au milieu du limbe)

Blatt: Form im Querschnitt (in der Mitte der Spreite)



1

angular
anguleuse
winklig



2

flattened
aplatie
abgeplattet



3

circular
circulaire
kreisförmig

Ad/Add/Zu 6

Leaf: recurving of margin

Feuille: courbure du bord

Blatt: Biegung des Randes



1

absent
absente
fehlend



9

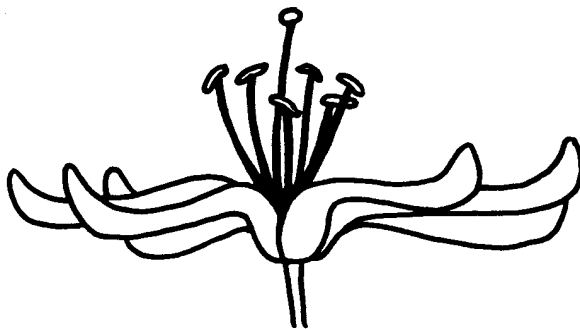
present
presente
vorhanden

Ad/Add/Zu 16

Flower: shape

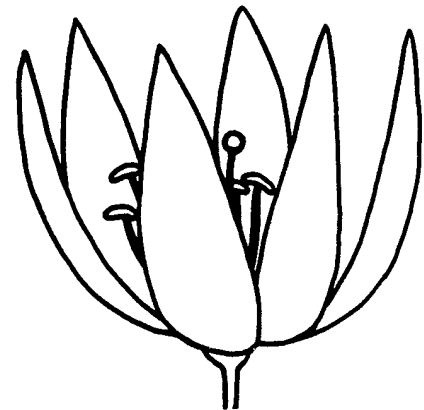
Ffleur: forme

Blüte: Form



1

saucer-shaped
en forme de soucoupe
untertassenförmig



2

cup-shaped
en forme de coupe
becherförmig

IX. Literature/Littérature/Literatur

- Obermeyer, A.A., 1978: "Ornithogalum: A revision of the southern African species,"
Bothalia 12.3, pp. 323 - 376

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Genus/Genre/Gattung Ornithogalum L.

CHINCHERINCHEE
ORNITHOGALE
MILCHSTERN

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung

- i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) []
.....
- ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []
.....
- iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []
.....

4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (15)	Flower: type	single	simple	einfach	Mont Everest, Rojel, Romein	1[]
	Fleur: type	double	double	gefüllt	Mont Blanc	2[]
	Blüte: Typ					
5.2 (16)	Flower: shape	saucer-shaped	en forme de soucoupe	untertassen- förmig	Rojel	1[]
	Fleur: forme	cup-shaped	en forme de coupe	becherförmig	Evangel	2[]
	Blüte: Form					
5.3 (17)	Flower: predominant color	white	blanche	weiss	Mont Blanc, Rozelda	1[]
	Fleur: couleur pré- dominante	cream	crème	cremefarben	Roes	2[]
		yellow	jaune	gelb	Rollow, Roodie	3[]
	Blüte: überwiegende Farbe	orange	orange	orange	Evangel	4[]
5.4 (22)	Flower: markings on tepal	absent	absentes	fehlend	Mont Everest, Roodie, Rozelda	1[]
	Fleur: marques sur le tépal	present	présentes	vorhanden	Roes	9[]
	Blüte: Zeichnung des Perigonblatts					

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

°) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of document
Fin du document
Ende des Dokuments]